

GEORGI POPOV

THE DIVINE LITURGY
OF
SAINT JOHN CHRYSOSTOM
No13



SOFIA 2016

A gift for the American Orthodox Church, for our Orthodox brothers in America and Great Britain.

For the family of Robert and Kamelia Sirico, the main “culprits” who made me write this liturgy and in support of the training of their church choir „Orthodox Christian Music Project“ in bregmophony – a system of sound production conformed to the specifics of Orthodox worship.

For father Ivan Moody who, years ago, shared with us an important issue in the life of English-speaking Orthodox Church.

For all our brothers and sisters professing Orthodoxy in the English speaking world.

Dear brothers and sisters, singers, conductors and composers,

This is a peculiar score with which I tried to meet many requirements, but due to the specifics of the language and the intonation environment, it certainly has many imperfections. Thus, excuse my writings and be aware that if I have succeeded in anything, I owe it to God, and the rest is my doing. As a man of letters who lived in 18th century once said, this was not written by an angel but by a hand sinful and mortal, created from ash...

The Author

23rd of October, 2015, Sofia

Notes to the performers

The differences in the performing traditions necessitates that a particular stress is laid on two features.

In the performance of the recitatives the stress of words and of culminations throughtout the phrases must be followed by seeking closeness to speech, without the typical Russian singing school's syllabary accentuation.

In writing, when words are being divided into syllables, the singing logic should be followed, rather than the grammatical rules. The syllables should remain open on a vowel sound whereas the consonants are transferred to the next syllable so as to achieve greater cohesion and coherence in the performance. The grammatically correct spelling may lead to fragmentation of thought and performance.

For the glory of the Holy Trinity,
Life-giving, Consubstantial, and Indivisible,
the Father, the Son and the Holy Spirit.

The Divine Liturgy of Saint John Chrysostom N13
First Edition

ISMN 979-0-9016669-3-1

© Author Georgi Todorov Popov, 2016

© Technical editor Elitza Hristova, 2016

© Publisher "Youth Association – Bulgaria", 2016

www.osanna313.com; E-mail: msbg2006@abv.bg; Tel.: +359 877 726 494

The Great Litany

1. 5. 9. 2. 6. 10. 3. 7. 11.

Soprano
Alto

A - men. Lord, have mer - cy. Lord, have mer - cy. Lord, have mer - cy.

Baritone I
Baritone II

5 4. 8. 12.

S
A

Lord, have mer - cy. Lord, have mer - cy. To Thee, O Lord. A - men.

Brtn. I
Brtn. II

1st Antiphon

1

S
A

Bless the Lord, O my soul! Bless-ed art Thou, O Lord! Bless the Lord, O my soul, and all that is within me,

Brtn. I
Brtn. II

18 3

S
A

bless His ho-ly name. Bless the Lord, O my soul and for-get not all His be-ne-fits: Who forgives

Brtn. I
Brtn. II

23

S
A

all your in - i - qui-ties. Who heals all your di-sea - ses. The Lord is compassionate and merciful, long-

Brtn. I
Brtn. II

29 3

S
A

sufering and of great good-ness. Bless the Lord, O my soul! Bless-ed art Thou, O Lord!

Brtn. I
Brtn. II

2 nd Antiphon

35

S
A

Glo - ry to the Fa-ther, and to the Son, and to the Ho - ly Spi - rit. Praise the Lord,

Brtn. I
Brtn. II

3

3

39

S
A

O my soul! I will praise the Lord as long as I live; I will sing prai-ses to my God while

Brtn. I
Brtn. II

47

S
A

have being. Put not your trust in princ-es, in sons of men, whom there is no sal -

Brtn. I
Brtn. II

53

S
A

va - tion. When his breath de-parts he re-turs to his earth: on that ve - ry day his

Brtn. I
Brtn. II

3

58

S
A

plans pe - rish. But the Lord will reign for e - ver, your God, O Zi - on, to

Brtn. I
Brtn. II

63

S
A

all ge-ne-ra - tions. Now and e-ver and un-to a-ges of a-ges. A -

Brtn. I
Brtn. II

3

3

3

68

S
A

On - ly be-go - tten Son and im - mor - tal word of God, word of

Brtn. I
Brtn. II

73

S
A

God, who for our sal - va - tion didst will to be in - car - nate

Brtn. I
Brtn. II

78

S
A

of the ho - ly, ho - ly The - o - to - kos and e - ver vir - gin Ma -

Brtn. I
Brtn. II

83

S
A

ry, who with - out change didst be - come man and wast cru - ci - fied, O Christ

Brtn. I
Brtn. II

89

S
A

our God, tram - pling down death by death who art one of the ho - ly Tri - ni - ty,

Brtn. I
Brtn. II

94

S
A

glo - ri - fied with the Fa - ther and the Ho - ly Spi - rit save us.

Brtn. I
Brtn. II

The Little Litany

99

S
A

Lord, have mer- cy. Lord, have mer- cy. To Thee, O Lord. A - men.

Brtn. I
Brtn. II

Detailed description: This musical score is for 'The Little Litany'. It features a vocal line for Soprano (S) and Alto (A) and a brass line for Trumpets I and II (Brtn. I, Brtn. II). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The lyrics are: 'Lord, have mer- cy. Lord, have mer- cy. To Thee, O Lord. A - men.' The music consists of four measures. The vocal line has a melodic line with some grace notes and rests. The brass line provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

3 rd Antiphon - The Beatitudes

104

S
A

In Thy King - dom re - mem-ber us O Lord, when Thou com- est in Thy King - dom.

Brtn. I
Brtn. II

Detailed description: This musical score is for the '3 rd Antiphon - The Beatitudes'. It features a vocal line for Soprano (S) and Alto (A) and a brass line for Trumpets I and II (Brtn. I, Brtn. II). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The lyrics are: 'In Thy King - dom re - mem-ber us O Lord, when Thou com- est in Thy King - dom.' The music consists of four measures. The vocal line has a melodic line with eighth and sixteenth notes. The brass line provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

108

S
A

Bless-ed are the poor in spi - rit: for theirs is the king - dom of hea - ven.

Brtn. I
Brtn. II

Detailed description: This musical score is for the first beatitude: 'Bless-ed are the poor in spi - rit: for theirs is the king - dom of hea - ven.' It features a vocal line for Soprano (S) and Alto (A) and a brass line for Trumpets I and II (Brtn. I, Brtn. II). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The lyrics are: 'Bless-ed are the poor in spi - rit: for theirs is the king - dom of hea - ven.' The music consists of four measures. The vocal line has a melodic line with eighth and sixteenth notes, including a triplet of eighth notes. The brass line provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

113

S
A

Bless - ed are those who mourn: for they shall be com - for- ted. Bless - ed are the

Brtn. I
Brtn. II

Detailed description: This musical score is for the second beatitude: 'Bless - ed are those who mourn: for they shall be com - for- ted. Bless - ed are the'. It features a vocal line for Soprano (S) and Alto (A) and a brass line for Trumpets I and II (Brtn. I, Brtn. II). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The lyrics are: 'Bless - ed are those who mourn: for they shall be com - for- ted. Bless - ed are the'. The music consists of four measures. The vocal line has a melodic line with eighth and sixteenth notes. The brass line provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

118

S
A

meek, the meek: for they shall in - he - rit the earth. Bless- ed are those who hun- ger and

Brtn. I
Brtn. II

Detailed description: This musical score is for the third beatitude: 'meek, the meek: for they shall in - he - rit the earth. Bless- ed are those who hun- ger and'. It features a vocal line for Soprano (S) and Alto (A) and a brass line for Trumpets I and II (Brtn. I, Brtn. II). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The lyrics are: 'meek, the meek: for they shall in - he - rit the earth. Bless- ed are those who hun- ger and'. The music consists of four measures. The vocal line has a melodic line with eighth and sixteenth notes, including a triplet of eighth notes. The brass line provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

123

S
A

thirst af- ter right- eous- ness: for they shall be filled. Bless - ed are the mer- ci- ful: for

Brtn. I
Brtn. II

Detailed description: This musical score is for the fourth beatitude: 'thirst af- ter right- eous- ness: for they shall be filled. Bless - ed are the mer- ci- ful: for'. It features a vocal line for Soprano (S) and Alto (A) and a brass line for Trumpets I and II (Brtn. I, Brtn. II). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The lyrics are: 'thirst af- ter right- eous- ness: for they shall be filled. Bless - ed are the mer- ci- ful: for'. The music consists of four measures. The vocal line has a melodic line with eighth and sixteenth notes, including a triplet of eighth notes. The brass line provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

128

S
A

they shall ob-tain mer-cy. Bless-ed are the pure in heart: for they shall see God.

Brtn. I
Brtn. II

134

S
A

Bless-ed are the peace ma-kers: for they shall be called the sons of God.

Brtn. I
Brtn. II

139

S
A

Bless-ed are those who are per-se-cu-ted for right-eous-ness'sake: for theirs is the king-dom of

Brtn. I
Brtn. II

142

S
A

hea-ven. Bless-ed are you when men shall re-vile you, and per-se-cute you,

Brtn. I
Brtn. II

145

S
A

and shall say all ma-nner of e-vil a-gainst you fal-sely, for my sake. Re-

Brtn. I
Brtn. II

148

S
A

joice and be ex-cee-din-gly glad: for great is your re-ward in hea-ven.

Brtn. I
Brtn. II

Come, Let Us Worship

151

S
A

Come, come let us wor - ship and fall down be - fore Christ,

Brtn. I
Brtn. II

155

S
A

O Son of God, who rose from the dead, save us

Brtn. I
Brtn. II

through the pray - ers of the The - o - to -

160

S
A

who sing to Thee: A - lle - lu - ia,

Brtn. I
Brtn. II

kos,

164

S
A

A - lle - lu - ia, A - lle - lu - ia.

Brtn. I
Brtn. II

168

S
A

Eis Po-lla E-ti Dhe-spo-ta. Dhe - spo-ta. Lord, have mer - cy. A - men.

Brtn. I
Brtn. II

Trisagion

175

S
A

Ho - ly God, Ho - ly mi - ghty, Ho - ly im - mor-tal, have mer-cy on us.

Brtn. I
Brtn. II

183

S
A

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spi-rit. Now and ever and un-to /the/ a-ges of a-ges. A -

Brtn. I
Brtn. II

189

S
A

men. Ho - ly Im - mor - tal have mer - cy on us.

Brtn. I
Brtn. II

194

S
A

A - lle - lu - i - a. A - lle - lu - i - a. A - lle - lu - i - a.

Brtn. I
Brtn. II

I version

199

S
A

And to your Spi - rit. Glo - ry to Thee, O lord, Glo - ry to Thee.

Brtn. I
Brtn. II

rit.

205

S
A

Lord, have mer - cy. Lord, have mer - cy. Lord, have mer - cy.

Brtn. I
Brtn. II

212

S
A

Lord, have mer-cy. Lord, have mer - cy. Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have

Brtn. I
Brtn. II

219

S
A

mer - cy. Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mer -

Brtn. I
Brtn. II

225

S
A

cy. Lord, have mer-cy. Lord, have mer-cy. Lord, have mer - cy.

Brtn. I
Brtn. II

II version

232

S
A

Glo - ry to Thee, O Lord, Glo - ry to Thee.

Brtn. I
Brtn. II

236

S
A

Lord, have mer - cy. Lord, have mer - cy. Lord, have mer-cy. Lord, have mer - cy.

Brtn. I
Brtn. II

242

S
A

Lord, have mer - cy. Lord, have mer-cy. Lord, have mer-cy. Lord, have me r - cy.

Brtn. I
Brtn. II

248

S
A

Lord, have mer-cy. Lord, have mer-cy. Lord, have mer - cy.

Brtn. I
Brtn. II

Litany for the Departed

252

S
A

Lord, have mer - cy. Lord, have mer - cy. Lord, have

Brtn. I
Brtn. II

257

S
A

mer - cy. Grant it, O Lord. Lord, have mer - cy. A - men.

Brtn. I
Brtn. II

Litany of the Catechumens

264

1. 2. 3.

S
A

Lord, have mer - cy. Lord, have mer - cy. Lord, have mer -

Brtn. I
Brtn. II

270

S
A

cy. To Thee, O Lord. A - men.

Brtn. I
Brtn. II

Litanies of the Faithful

275

S
A

Lord, have mer - cy. Lord, have mer - cy. A - men.

Brtn. I
Brtn. II

The Cherubic Hymn

282

S
A

A - men. Let us who my -

Brtn. I
Brtn. II

288

S
A

sti - ca -

Brtn. I
Brtn. II

293

S
A

lly re - pre - sent the che -

Brtn. I
Brtn. II

298

S
A

ru - bim, and who sing the

Brtn. I
Brtn. II

304

S
A

thrice ho - ly

Brtn. I
Brtn. II

309

S
A

hymn to the Life - cre - a - ting

Brtn. I
Brtn. II

314

S
A

Tri - ni - ty, Tri - ni - ty, now lay a - side all earth - ly cares.

Brtn. I
Brtn. II

320

S
A

A - men. That we may re - ceive the King of all who comes in - vi - si - bly up -

Brtn. I
Brtn. II

325

S
A

borne by the an - ge - lic hosts. A - lle - lu -

Brtn. I
Brtn. II

331

S
A

i - a. A - lle - lu - i - a. A - lle - lu - i - a.

Brtn. I
Brtn. II

The Litany of Supplication

335

S
A

Lord, have mer - cy. Lord, have mer - cy. Lord, have mer -

Brtn. I
Brtn. II

341

S
A

cy. Grant it, O Lord. Grant it, O Lord.

Brtn. I
Brtn. II

348

S
A

To Thee, O Lord. A - men. And to your spi - rit.

Brtn. I
Brtn. II

Father, Son, and Holy Spirit

354

S
A

Fa - ther, Son, and Ho - ly Spi - rit, the Tri - ni - ty one in

Brtn. I
Brtn. II

358

S
A

e - ssence, and un - di - vi - ded.

Brtn. I
Brtn. II

A Mercy of Peace

I version

362

S
A

A mer - cy of peace, a sa - cri - fice of praise. And with your spi - rit.

Brtn. I
Brtn. II

II version

367

S
A

We lift them up un - to the Lord. A mer - cy of peace, a sa - cri - fice of

Brtn. I
Brtn. II

371

S
A

praise. And with your spi - rit. We lift them up un - to the Lord

Brtn. I
Brtn. II

376

S
A

It is meet and right to wor - ship the Fa - ther and the Son and the

Brtn. I
Brtn. II

380

S A
Ho - ly Spi - rit, the Tri - ni - ty one in e - ssence and un - di -

Brtn. I
Brtn. II

384

S A
vi - ded. Ho - ly, Lord of Sa - ba - oth! Hea - ven are full of Thy

Brtn. I
Brtn. II

388

S A
Glo - ry. Ho - sa - nna in the high - est. Bless - ed is He that comes

Brtn. I
Brtn. II

392

S A
in the Name of the Lord! Ho - sa - nna in the high - est! A - men.

Brtn. I
Brtn. II

397

S A
A - men. We praise Thee, we bless Thee, we give thanks un - to

Brtn. I
Brtn. II

404

S A
Thee, O Lord, and we pray, and we pray, and we pray un - to Thee O our God.

Brtn. I
Brtn. II

It is Truly Meet

409

S
A

It is tru - ly meet to bless you, O The - o - to - kos,

Brtn. I
Brtn. II

415

S
A

The - o - to - kos, e - ver - bless - ed and most pure, and the Mo - ther of our

Brtn. I
Brtn. II

421

S
A

God. More ho - no - ra - ble than the Che - ru - bim, and more glo - ri - ous be - yond com -

Brtn. I
Brtn. II

427

S
A

pare than the Se - ra - phim, with - out de - file -

Brtn. I
Brtn. II

432

S
A

ment you gave birth to God the Word. True The - o - to - kos we mag - ni - fy you!

Brtn. I
Brtn. II

439

S
A

And All Man - kind, And for All Man - kind.

Brtn. I
Brtn. II

The Lord's Prayer /I version/

443

S
A

Our Fa-ther, Who art in Hea - ven, ha - llowed be Thy name. Thy King -

Brtn. I
Brtn. II

448

S
A

dom come. Thy will be done, on earth as it is in Hea - ven. Give us this day our dai-ly bread;

Brtn. I
Brtn. II

453

S
A

and for-give us our tre-spa-ses, as we for-give those who tre - spass a- gainst us;

Brtn. I
Brtn. II

458

S
A

and lead us not in-to temp-ta - tion, but de- li - ver us from e - vil.

Brtn. I
Brtn. II

The Lord's Prayer /II version/

463

S
A

Our Fa - ther, Who art in Hea - ven, ha - llowed be Thy name.

Brtn. I
Brtn. II

468

S
A

Thy King - dom come. Thy will be done, on earth as it is in Hea - ven.

Brtn. I
Brtn. II

474

S
A

Give us this day our dai-ly bread; and for-give us our tre - spa-ses, as we for-give those who

Brtn. I
Brtn. II

480

S
A

tre-spas a-gainst us; and lead us not in-to temp-ta - tion, but de-li - ver us from e - vil.

Brtn. I
Brtn. II

One is Holy

486

S
A

One is Ho - ly, one is Lord: Je-sus Christ, to the glo - ry of God the Fa - ther. A - men.

Brtn. I
Brtn. II

Receive the Body of Christ

492

S
A

Re - ceive the Bo - dy of Christ; taste the foun - tain

Brtn. I
Brtn. II

498

S
A

of im - mor - ta - li - ty. A - lle -

Brtn. I
Brtn. II

503

S
A

lu - ia. A - lle - lu - ia. A - lle - lu - ia.

Brtn. I
Brtn. II

Blessed is He

508

S
A

Blessed is He that comes in the Name of the Lord. God is the Lord and has re-vealed Him-self to us.

Brtn. I
Brtn. II

Musical score for 'Blessed is He' featuring Soprano (S) and Alto (A) voices and two Trumpets (Brtn. I and Brtn. II). The music is in G major and 4/4 time. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The instrumental line for the trumpets begins with a bass clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: 'Blessed is He that comes in the Name of the Lord. God is the Lord and has re-vealed Him-self to us.'

We have seen the True Light!

514

S
A

We have seen the True Light! We have re-ceived the Hea-ven-ly Spi-

Brtn. I
Brtn. II

Musical score for 'We have seen the True Light!' featuring Soprano (S) and Alto (A) voices and two Trumpets (Brtn. I and Brtn. II). The music is in G major and 3/8 time. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The instrumental line for the trumpets begins with a bass clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: 'We have seen the True Light! We have re-ceived the Hea-ven-ly Spi-

522

S
A

rit! We have found the True Faith! Wor-shi - ping the Un - di -

Brtn. I
Brtn. II

Musical score for 'rit! We have found the True Faith!' featuring Soprano (S) and Alto (A) voices and two Trumpets (Brtn. I and Brtn. II). The music is in G major and 3/8 time. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The instrumental line for the trumpets begins with a bass clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: 'rit! We have found the True Faith! Wor-shi - ping the Un - di -

530

S
A

vi - ded Tri - ni - ty, Who has saved us.

Brtn. I
Brtn. II

Musical score for 'vi - ded Tri - ni - ty, Who has saved us.' featuring Soprano (S) and Alto (A) voices and two Trumpets (Brtn. I and Brtn. II). The music is in G major and 3/8 time. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The instrumental line for the trumpets begins with a bass clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: 'vi - ded Tri - ni - ty, Who has saved us.'

Let our mouths

539

S
A

A - men. Let our mouths be filled with Thy praise, O Lord,

Brtn. I
Brtn. II

Musical score for 'Let our mouths' featuring Soprano (S) and Alto (A) voices and two Trumpets (Brtn. I and Brtn. II). The music is in G major and 4/4 time. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The instrumental line for the trumpets begins with a bass clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: 'A - men. Let our mouths be filled with Thy praise, O Lord,'

545

S
A

that we may sing of Thy glo - ry; for thou hast made us wor - thy

Brtn. I
Brtn. II

Musical score for 'that we may sing of Thy glo - ry;' featuring Soprano (S) and Alto (A) voices and two Trumpets (Brtn. I and Brtn. II). The music is in G major and 4/4 time. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The instrumental line for the trumpets begins with a bass clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: 'that we may sing of Thy glo - ry; for thou hast made us wor - thy'

552

S
A

to par-take of Thy Ho - ly, di - vine, im - mor - tal and Life - cre - a - ting mys -

Brtn. I
Brtn. II

559

S
A

te - ries. Keep us in Thy ho - li - ness, that all the day we may

Brtn. I
Brtn. II

565

S
A

me - di - tate up - on Thy ri - ghteous-ness. A - lle - lu - i -

Brtn. I
Brtn. II

572

S
A

a. A - lle - lu - i - a. A - lle - lu - i - a.

Brtn. I
Brtn. II

580

S
A

Lord, have mer - cy. To Thee, O Lord.

Brtn. I
Brtn. II

587

S
A

A - men. In the Name of the Lord. Lord, have mer - cy.

Brtn. I
Brtn. II

594

S
A

A - men. Blessed be the Name of the Lord. of the Lord.

1.2. 3

Brtn. I
Brtn. II

598

S
A

Lord, have mer - cy. A - men. Glo-ry to the Fa - ther, and to the Son, and

Brtn. I
Brtn. II

604

S
A

to the Ho - ly Spi - rit. Now and e - ver and un - to a - ges of a - ges. A - men.

3 3

Brtn. I
Brtn. II

607

S
A

Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mer - cy. In the Name of the Lord,

3

Brtn. I
Brtn. II

611

S
A

Mas-ter give the ble - ssing. A - men. A - men. A - men.

Brtn. I
Brtn. II

Many Years

617

S
A

Ma - ny Years. Ma - ny Years. God grant you ma-ny years.

Brtn. I
Brtn. II

621

S
A

Ma - ny Years. God grant you ma - ny years.

Brtn. I
Brtn. II

624

S
A

Ma-ny Years. God grant you ma-ny years. years.

Brtn. I
Brtn. II

Paschal Troparion

627

S
A

Christ is Ri - sen from the dead tramp - ling down

Brtn. I
Brtn. II

633

S
A

death by death and up - on those in the tombs be -

Brtn. I
Brtn. II

640

S
A

sto - wing Life.

Brtn. I
Brtn. II

A mercy of peace

27.08.2015, Sofia

Ison: Si

A mer - cy of peace, a sa - cri - fice of praise. And with
your spi - rit. We lift them up un-to the Lord.
It is meet and right to wor - ship the Fa - ther and the Son
and the Ho-ly Spi - rit, the Tri - ni - ty one in e - ssence and un-di - vi - ded.
Ho - ly, Ho - ly, Ho - ly Lord of Sa-ba-oth! Hea-ven and earth are full of Thy Glo - ry. Ho -
sa - nna in the high-est. Bless - ed is He that comes in the Name
of the Lord! Ho- sa - nna in the high - est! A - men.
A - men. We praise Thee, we bless Thee,
we give thanks un - to Thee, O Lord, and we pray, and we pray,
and we pray un - to Thee O our God.

The musical score is written in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). It consists of ten staves of music. The lyrics are written below the notes. There are measure numbers 6, 11, 16, 22, 28, 34, 41, 47, and 54 indicated at the beginning of their respective staves. The piece ends with a double bar line on the final staff.